
4040 modular Art. 1276

- PL Instrukcja obsługi**
Sterownik nawadniania
-
- H Használati útmutató**
Öntözőrendszer vezérlőegység
-
- CZ Návod k použití**
Systém řízení zavlažování
-
- SK Návod na použitie**
Ovládanie zavlažovania
-
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Προγραμματιστής Ποτίσματος
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Пульт управления оросителем
-
- SLO Navodila za uporabo**
Krmilnik zalivanja
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Блок керування системи зрошення
-
- HR Upute za uporabu**
Upravljanja navodnjavanjem
-
- BG Инструкция за експлоатация**
Система за контрол на поливането

Sterownik nawadniania GARDENA 4040 modular

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji niemieckiej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze sterownikiem nawadniania, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi. Osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi i umysłowymi mogą używać produkt wyłącznie pod nadzorem lub kierownictwem osób odpowiedzialnych.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

Spis treści

1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa	3
3. Działanie	3
4. Uruchamianie	4
5. Obsługa	6
6. Usuwanie zakłóceń	10
7. Wyłączanie	11
8. Dane techniczne	11
9. Serwis	12

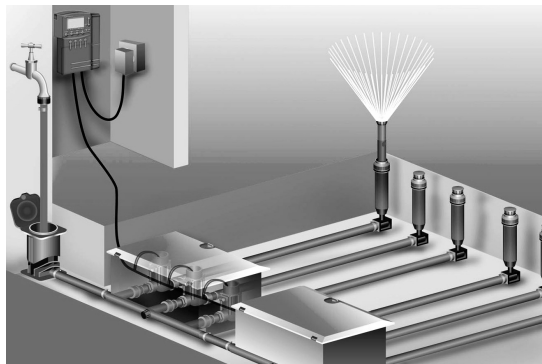
1. Zakres zastosowania sterownika nawadniania GARDENA

Przeznaczenie

Sterownik nawadniania może być wykorzystywany wewnątrz jak i na zewnątrz pomieszczeń.

Sterownik nawadniania jest częścią systemu nawadniania.

Zalecany osprzęt to: zawór automatyczny 24 V, **art. 1278**, skrzynki na zawory automatyczne, **art. 1254 / 1255** jak również kabel przyłączeniowy, **art. 1280** i końcówka kablowa, **art. 1282**.



Przy ich pomocy można tworzyć automatyczne instalacje nawadniania, uwzględniające zróżnicowane zapotrzebowanie na wodę poszczególnych grup roślin, ewentualnie w przypadku niewystarczającej ilości wody są w stanie zapewnić pracę całej instalacji.

Przebrnięcie instrukcji obsługi, dołączonej przez GARDENA, jest warunkiem właściwego obchodzenia się ze sterownikiem nawadniania.



2. Wskazówki bezpieczeństwa

Sterownik nawadniania:



Sterownik nawadniania można używać wyłącznie z dołączonym do niego zasilaczem 24 V (AC).

→ Włączony zasilacz 24 V (AC) należy chronić przed wilgocią.

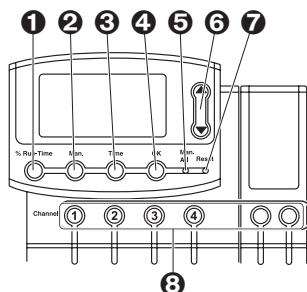
Sterownik nawadniania jest bryzgoszczelny.

→ Należy jednak unikać kierowania strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.

Dla zabezpieczenia przed utratą danych w przypadku awarii zasilania, do buforowania tych danych należy zastosować baterię alkaliczną 9 V IEC 6LR61. Zalecamy na przykład baterie marki Varta i Energizer (nie można używać akumulatorów).

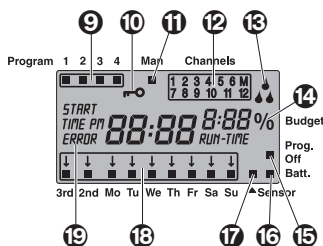
3. Działanie

Funkcje przycisków:

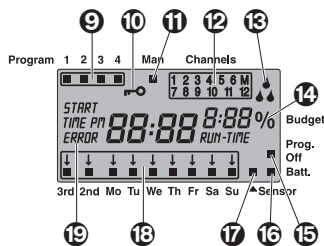


- ❶ Przycisk **% Run-Time**: Przywoływanie funkcji **procentowania**.
- ❷ Przycisk **Man**: Ręczne otwieranie / zamykanie **pojedynczych kanałów**.
- ❸ Przycisk **Time**: Pokazuje aktualny czas.
- ❹ Przycisk **OK**: Powoduje przejście wartości, ustawionych przyciskami **▲-▼**.
- ❺ Przycisk **Man. All**: Automatyczne zamykanie / otwieranie wszystkich kanałów po kolei.
- ❻ **▲-▼** Przyciski: Zmianianie lub wprowadzanie danych. (Przytrzymanie jednego z przycisków **▲-▼** powoduje przyspieszenie zmian.)
- ❼ Przycisk **Reset**: Powoduje skasowanie wszystkich danych programu.

Komunikaty na wyświetlaczu sterownika nawadniania:



- ❸ Przycisk **Channel**: Wywoływanie kanałów.
- ❾ **Wyświetlacz programu**: Pokazuje, który program danego kanału jest aktualnie wykonywany. Jeżeli otwartych jest równocześnie kilka kanałów, to nie pokazywane są informacje o programach.
- ❿ **Blokada przycisków**: W celu aktywacji / deaktywacji blokady przycisków należy przycisnąć jednocześnie przycisk **Man** i przycisk **OK** (przycisk **Reset** nie może być zablokowany).
- ⓫ **Wskaźnik Sterowania Ręcznego**: Jeżeli **włączone jest sterowanie ręczne**, to na wyświetlaczu pojawia się symbol **Man**.
- ⓬ **Wskaźnik stanu kanałów**: Stan kanałów: otwarte, zamknięte, krzyżowanie się programów.
- ⓭ **Wskaźnik nawadniania**: Jeżeli jeden z kanałów nawadniania jest otwarty, na wyświetlaczu pojawia się symbol nawadniania – migające naprzemiennie kropki.

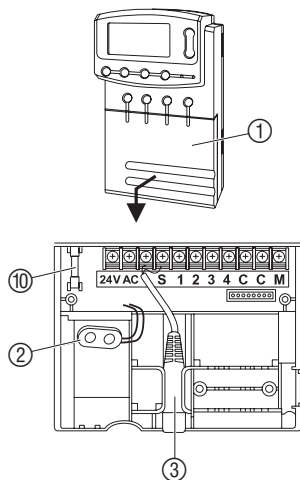


- 14 Funkcja procentowania % Run-Time:**
Długość trwania nawadniania można zmieniać we wszystkich zaworach równocześnie w zakresie od 10 do 200%.
- 15 Prog. Off**
Programy nawadniania nie są aktywne (Funkcja procentowania % Run-Time: 0%).
- 16 Wskaźnik stanu baterii:**
Jeżeli miga symbol **Batt.**, bateria jest już prawie zużyta i powinna być wymieniona.
Jeżeli symbol **Batt** jest nieruchomy, bateria jest wyczerpana lub nie jest założona.
Po zmianie baterii znika symbol **Batt.**
- 17 Wskaźnik czujnika:**
Przy podłączonym czujniku sygnalizującym wilgoć pokazywany jest symbol czujnika.
- 18 Dni tygodnia / cykle nawadniania:**
Wskazuje aktualne dni lub zaprogramowane dni nawadniania i cykle nawadniania (3rd co trzeci dzień / 2nd co drugi dzień).
- 19 Symbol błędu lub wskazówki:**
Do informowania o błędzie lub wskazówce.

4. Uruchamianie

Przed rozpoczęciem programowania należy do sterownika nawadniania włożyć baterię 9V, aby w razie awarii zasilania nie utracić zaprogramowanych danych.

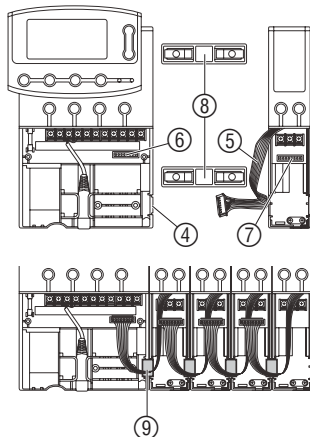
Podłączanie sterownika nawadniania:



1. Podnieść pokrywę ① i pociągnąć do dołu.
2. Podłączyć kabel zasilacza do zacisków **24 VAC** i dokręcić je. *Schemat przyłączeniowy znajduje się na pokrywie ①.*
3. Podłączyć kabel do zaworów automatycznych (np. 7-żyłowy kabel przyłączeniowy GARDENA, art. 1280 dla **max** 6 zaworów) do zacisków z numerami od 1 do 6 **C** i dokręcić je (patrz „**Podłączenie zaworów**”).
4. W razie potrzeby wetknąć kabel czujnika (np. czujnik wilgotności GARDENA, art. 1187) w przyłączy czujnika ③.
5. W razie (np. art. 1273) potrzeby wetknąć kabel do kanału Master ③ pod zaciski **M** i **C** (Pump) i dokręcić je (patrz „**Kanał Master**”).
6. Przyłączyć baterię do klipsa ② i włożyć do pojemnika na baterie.
Należy zwrócić uwagę na bieguny + / -.
7. Wcisnąć pokrywę na komorę przyłączy.
8. Podłączyć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC) do gniazdka sieciowego 230 V.

Następnie należy wybrać 24 lub 12 godzinowe oznaczenie godzin i należy ustawić aktualny czas (patrz 5. **Obsługa** „**Ustawienie aktualnego czasu**”).

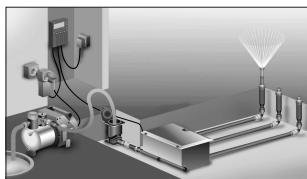
Przyłączenie modułu dwukanałowego:



Moduł dwukanałowy GARDENA, art. 1277 dostępny jest jako doposażenie. Można podłączyć do 4 modułów dwukanałowych i w ten sposób można sterować 12 kanałami za pomocą jednostki bazowej (części podstawowej).

1. Wyłączyć nakładkę ④ ze sterownika nawadniania (lub z już przyłączonego modułu dwukanałowego).
 2. Mostek ⑧ włożyć do sterownika nawadniania (lub do już przyłączonego modułu dwukanałowego) i wsunąć moduł dwukanałowy.
 3. Moduł dwukanałowy zabezpieczyć klamrami ⑨.
 4. Kabel modułu dwukanałowego ⑤ połączyć za pomocą wtyczki sterownika ⑥ (w przypadku podłączania kolejnych modułów dwukanałowych, należy połączyć moduły dwukanałowe również za pomocą wtyczki modułu ⑦).
- Moduły dwukanałowe będą przy podłączeniu automatycznie dostrzeżone przez sterownik nawadniania.*
5. Nałożyć pokrywę sterownika nawadniania i modułu dwukanałowego.

Kanał Master

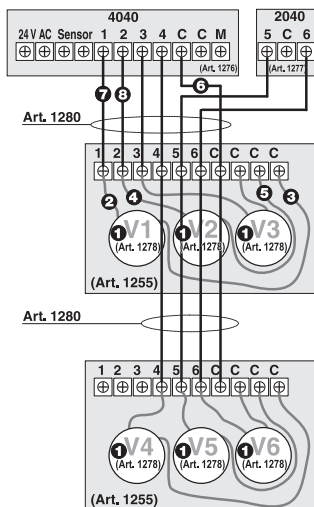


Kanał Master jest kanałem, który jest załączany równocześnie z innymi kanałami. Jest to ważne na przykład wtedy, gdy instalacja nawadniania jest zasilana przez pompę, która musi być załączona zawsze wtedy, gdy otwierany jest jeden z zaworów nawadniania. Kanał Master zamyka się 20 sekund przed zakończeniem programu, aby spadło ciśnienie znajdujące się w instalacji.

Pompa zasilająca instalację nawadniającą może być uruchamiana poprzez przekaźnik pompowy GARDENA, art. nr 1273, podłączony do kanału Master.

Podłączanie zaworów:

Przykład: Z 2 skrzynkami na zawory automatyczne V3 (art. 1255)



Oznakowanie zaworów:

- 1 Oznakować zawory (1–6), aby kanały (1–4) sterownika nawadniania i kanały (5 i 6) modułu dwukanałowego mogły być jednoznacznie przyporządkowane do zaworów.

Podłączanie zaworów do skrzynki na zawór automatyczny:

- 2 Przewód zaworu V1 połączyć z końcówką kablową 1 skrzynki na zawór automatyczny.
- 3 Drugi koniec przewodu V1 połączyć z końcówką kablową C skrzynki na zawór automatyczny (wszystkie 4 końcówki kablowe C są ze sobą połączone i są równoważne).
- 4 Przewód zaworu V2 połączyć z końcówką kablową 2 skrzynki na zawór automatyczny.
- 5 Drugi koniec zaworu V2 połączyć z końcówką kablową C skrzynki na zawór automatyczny. *Pozostałe zawory mogą być podłączane w sposób analogiczny jak dla zaworów V1 i V2.*

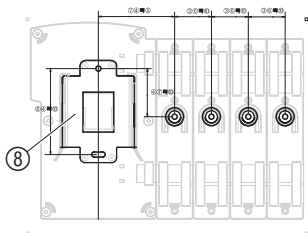
Podłączanie sterowania nawadnianiem do skrzynki na zawór automatyczny:

- 6 Końcówkę kablową C przy sterowaniu nawadnianiem połączyć z końcówką kablową C skrzynki na zawór automatyczny (obydwie końcówki kablowe C są ze sobą połączone i są równoważne).
- 7 Końcówkę kablową kanału 1 połączyć z końcówką kablową 1 skrzynki na zawór automatyczny.
- 8 Końcówkę kablową kanału 2 połączyć z końcówką kablową 2 skrzynki na zawór automatyczny. *Pozostałe kanały można podłączyć analogicznie jak w przypadku kanału 1 i kanału 2.*

Przekrój poprzeczny kabła przyłączeniowego:

Maksymalnie dopuszczalna odległość pomiędzy sterownikiem nawadniania i zaworem zależy od przekroju przewodu kabla połączeniowego. Przekrój ten wynosi 0,5 mm² przy odległości 30 m i odpowiednio 0,75 mm² przy odległości 45 m. Przy tym równocześnie nie mogą być załączone więcej niż 3 zawory. Kabel przyłączeniowy GARDENA, art. 1280 ma szerokość 0,5 mm² i 15 m długości. Kabel przyłączeniowy może być hermetycznie przyłączony za pomocą końcówki kablowej (art. 1282).

Montaż uchwyty ściennego:



→ W przypadku zastosowania modułu dwukanałowego 2040:

Przyłożyć do ściany załączony szablon i zaznaczyć ołówkiem miejsca do nawiercenia.

1. Przykręcić płytę wspornikową ⑧ i ewentualnie odpowiednie uchwyty modułów dwukanałowych do ściany.
2. Sterownik nawadniania (i ewentualnie moduł dwukanałowy) nasunąć tylną stroną ⑨ od góry na płytę wspornikową ⑧ (i ewentualnie w uchwyty na moduły dwukanałowe).

5. Obsługa

Ustawienie formatu czasu podczas uruchamiania:



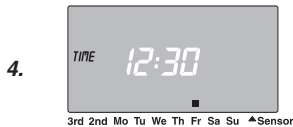
Przed wprowadzaniem programów nawadniania należy ustawić godzinę i dzień tygodnia. Jeżeli są otwarte jakieś zawory automatyczne będą one podczas zmiany aktualnego czasu po upływie ok. 1 minuty zamknięte.

1. Podłączyć zasilacz sieciowy (bez baterii).
TIME i *24 H* migają na wyświetlaczu.
2. Ustawić za pomocą przycisku ▲-▼ symbol godzinowy 24 lub 12 pm i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.
Na wyświetlaczu miga *TIME* i wskaźnik godzinowy (np. *0*).

Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia:



1. Nacisnąć przycisk **TIME**.
2. Ustawić godziny przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. godzina *12*) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Na wyświetlaczu miga *TIME* i wskaźnik minutowy.
3. Ustawić minuty przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. *30* minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Na wyświetlaczu miga symbol *TIME* i dzień tygodnia.



4. Ustawić dzień tygodnia przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **Fr** piątek) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Aktualny czas i dzień tygodnia są ustawione.

Wprowadzanie nowego programu nawadniania:

Programy nawadniania

Warunek:

Ustawiona została aktualna godzina i aktualny dzień tygodnia.

Przed rozpoczęciem wprowadzania danych nawadniania zalecamy Państwu, aby dla przejrzystości wpisać dane zaworów do planu nawadniania w załączniku do instrukcji obsługi. Równocześnie można otworzyć maksymalnie 6 kanałów.

Można zapamiętać po 4 programy nawadniania na kanał. (maksymalnie 4 programy x 12 kanałów = 48 programów).

Jeżeli programy krzyżują się, miga jako wskazówka wskaźnik stanu kanałów i **ERROR**. (Pomimo to programy będą wykonane).
→ Należy uważać, aby programy nie nachodziły na siebie.



1. Nacisnąć przycisk **Channel** dla pożądanego kanału (np. kanał **2**).

*Na wyświetlaczu pojawia się Channels (kanał), (np. **2**) i miga Program 1.*



2. Za pomocą przycisków ▲-▼ wybrać program (np. program **3**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga symbol **START TIME** i wskaźnik godzinowy.*



Ustawienie czasu startu nawadniania:

3. Ustawić godzinę startu nawadniania przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. godzina **16**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga **START TIME** i wskaźnik minutowy.*



4. Ustawić czas startu nawadniania w minutach przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **30** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga symbol **RUN TIME** i wskaźnik godzinowy.*



Ustawienie czasu trwania nawadniania:

5. Ustawić czas trwania nawadniania w godzinach przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **1** godzina) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

*Na wyświetlaczu miga symbol **RUN TIME** i wskaźnik minutowy.*



6. Ustawić czas trwania nawadniania w minutach przez naciśnięcie przycisków ▲-▼ (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga strzałka ↓ nad symbolem cyklu nawadniania.

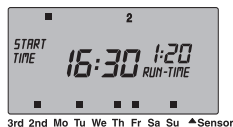
Ustawienie cyklu nawadniania:

- (a) co drugi **2nd** albo co trzeci **3rd** dzień (od aktualnego dnia tygodnia)
- (b) można wybrać dowolne dni tygodnia (a więc również codziennie)

7(a)

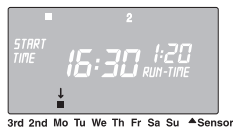


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

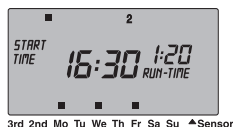


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

7(b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su ▲Sensor

Funkcja procentowania (% Run-Time)

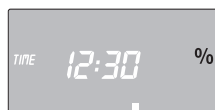
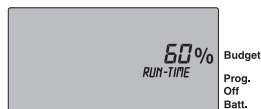
Programowanie długości trwania nawadniania



Programy nawadniania nieaktywne



2.



7. (a) Cykl nawadniania co drugi lub co trzeci dzień:

Za pomocą przycisków ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na **2 nd** lub **3 rd** (np. **2 nd** = co drugi dzień) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Program nawadniania zostaje zapamiętany, a na wyświetlaczu pokazywany jest cykl nawadniania (np. **2nd**) i przegląd tygodnia (np. **Fr, Su, Tu, Th**).

Przegląd dni, w których nastąpi nawadnianie ustawia się od aktualnego dnia tygodnia (np. **Fr** – piątek).

Utworzyć kolejne programy nawadniania lub za pomocą przycisku **Time** przejść ponownie do aktualnego czasu.

– albo –

(b) Cykl nawadniania dla dowolnych dni tygodnia:

Za pomocą przycisków ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na żądany dzień tygodnia (np. **Mo** = poniedziałek) i przyciskiem **OK** ■ aktywować lub wyłączać nawadnianie w tym dniu. Po aktywacji wszystkich wymaganych dni tygodnia (np. **Mo, We, Fr**), naciskać przycisk ▲ tyle razy, aż strzałka ↓ zniknie nad **Su**.

Program nawadniania zostaje zapamiętany, a na wyświetlaczu pokazywany jest cykl nawadniania (np. **Mo, We, Fr**).

Utworzyć kolejne programy nawadniania lub za pomocą przycisku **Time** przejść ponownie do aktualnego czasu.

Aby programy nawadniania zostały wykonane musi być uaktywniona funkcja procentowania % **Run-Time** > **0** %.

Zaprogramowane długości trwania nawadniania wszystkich programów nawadniania mogą być zmienione równocześnie w 10% krokach od 200% do 10% bez zmiany poszczególnych programów, np. na jesieni powinno się nawadniać krócej niż latem.

10 - 200 % RUN-TIME = programy nawadniania aktywne

0 % RUN-TIME = Prog. Off = programy nawadniania nieaktywne

Jeżeli funkcja procentowania % **Run-Time** jest ustawiona na **0 % RUN-TIME** (programy nawadniania nieaktywne) migają wszystkie kanały i pojawia się symbol **Prog. Off** na **programie głównym**.

1. Przcisnąć przycisk % **Run-Time**.

2. Wybrać za pomocą przycisku ▲-▼ odpowiednią liczbę procentową (np. 60% Run-Time).

(Bsp. **60 % RUN-TIME**) i potwierdzić za pomocą przycisku **OK**.

Na wyświetlaczu pojawia się aktualny czas.

Programowanie sterownika nawadniania zostało zakończone, tzn. przyłączone zawory automatyczne otwierają się / zamykają się automatycznie i nawadniają w zaprogramowanym czasie. Jeżeli długość trwania nawadniania jest różna niż 100% pojawia się symbol % we wskaźniku aktualnego czasu.

Rzeczywisty czas trwania nawadniania:

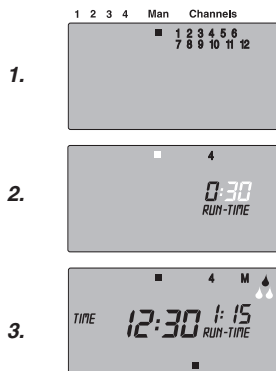
Zmianianie programu nawadniania:

Przedwczesne zakończenie programowania:

Reset:



Nawadnianie ręczne:



Wskazówka: W przypadku procentowej zmiany długości trwania nawadniania długość pierwotnie ustawionego czasu trwania nawadniania zostaje zachowana w poszczególnych programach. W przypadku utworzenia / zmiany programu przestawia się on automatycznie na **100 % RUN-TIME**. Funkcja procentowania **% RUN-TIME** nie dotyczy ręcznego nawadniania.

Rzeczywisty czas trwania nawadniania jest procentowym udziałem zaprogramowanego czasu nawadniania. Np. w przypadku zaprogramowanego nawadniania w ciągu 1 godziny i **50 % Run-Time** (procentowania) na wyświetlaczu wyświetli się rzeczywisty czas nawadniania **30** minut.

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk **% Run-Time** i wybrany przycisk **Channel**.
2. Za pomocą przycisku **▲-▼** wybrać miejsce zapisania programu. Za pomocą przycisku **▲-▼** istnieje możliwość wybrania po kolei wszystkich z 48 programów.

Jeżeli jedno z 4 miejsc pamięci jest już zajęte programem nawadniania, to można go zmienić bez konieczności **tworzenia nowego**.

Czasy startu i trwania nawadniania są już ustawione. Tym samym należy zmienić tylko te parametry programu nawadniania, których zmiana jest konieczna. Wszystkie inne parametry, pojawiające się tak jak w punkcie „*Wprowadzanie nowego programu nawadniania*”, można po prostu potwierdzić przez naciśnięcie przycisku **OK**.

Tryb programowania można przedwcześnie zakończyć w każdej chwili.

→ Nacisnąć przycisk **TIME**.

Pokazane zostaną godzina i dzień tygodnia.

Sterownik nawadniania zostaje cofnięty do stanu bazowego, a wszystkie dane programowe zostają skasowane.

→ Przycisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk **Reset**.

- Na 2 sekundy pojawiają się wszystkie symbole na wyświetlaczu.
- Dane zaprogramowane wszystkich programów zostają skasowane.
- Aktualny czas i dzień tygodnia pozostają zachowane.

Funkcja Reset może być w każdej chwili wywołana. Następnie należy i ustawić aktualny czas (patrz 5. *Obsługa „Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia”*).

Nawadnianie ręczne

1. Nacisnąć przycisk **Man**.
*Na wyświetlaczu pojawia się symbol **Man** ■ i migają wszystkie kanały.*
2. Nacisnąć przycisk **Channel** (np. kanał 4).
*Na wyświetlaczu miga **RUN TIME** i wskaźnik godzinowy.*
3. Nacisnąć przycisk **Man**, jeżeli nawadnianie ma trwać **0:30** minut – albo –
ustawić czas ręcznego nawadniania przyciskami **▲-▼** (np. **1:15**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Nawadnianie ręczne rozpocznie się.

Ręczne nawadnianie wszystkich kanałów:



Istnieje możliwość uaktywnienia ręcznego wszystkich kanałów po kolei za pomocą przycisku **Man. All**. Wtedy otwierają się wszystkie kanały po kolei odpowiednio do długości trwania **nawadniania ręcznego**.

→ Przcisnąć przycisk **Man. All**.

Na wyświetlaczu pojawi się symbol **SPEC** i rozpocznie się nawadnianie z kanału 1.

Aby wcześniej zakończyć należy jeszcze raz przycisnąć przycisk **Man. All**.

Blokowanie kanałów:



Jeżeli np. w związku z długotrwałymi opadami nie trzeba nawadniać, można zablokować wszystkie kanały za pomocą funkcji procentowania (patrz „**Funkcja procentowania % Run-Time**“).

Pojedyncze kanały mogą być zablokowane w następujący sposób:

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk **OK**, a następnie wcisnąć odpowiedni przycisk **Channel** (np. kanał 2).

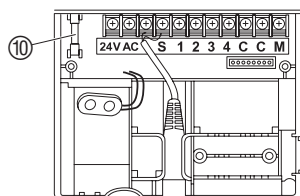
Zablokowany kanał i **Prog. Off** migają na wyświetlaczu.

2. Aby uruchomić ponownie kanały należy wcisnąć i przytrzymać przycisk **OK**, a następnie nacisnąć dany przycisk **Channel**.

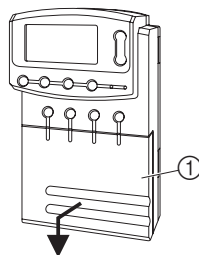
Wskazówka: W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących obsługi i programowania prosimy o kontaktowanie się z Działem Technicznym firmy GARDENA, tel. (+48) 22 330 96 00.

6. Usuwanie zakłóceń

Wymiana bezpiecznika:



1. Skontrolować baterie umieszczone w wyświetlaczu i w razie potrzeby wymienić je ②.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC).
3. Unieść pokrywę ① i pociągnąć do dołu.
4. Wyjąć bezpiecznik ⑩ i założyć nowy bezpiecznik 2,5 A.
5. Wcisnąć pokrywę na komorę przyłączy.
6. Wetknąć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC) do gniazdka sieciowego 230 V.



Zakłócenie

Komunikaty na wyświetlaczu nie wyświetlają się

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **ERROR FUSE**

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **ERROR noAC** (programy pozostają zachowane)

Możliwa przyczyna

Temperatura na zewnątrz poniżej 0 °C albo powyżej +60 °C.

Bezpiecznik jest przepalony.

Zasilacz sieciowy nie jest podłączony.

Nastąpiło zwarcie w okablowaniu zaworów automatycznych.

Usuwanie

→ Odczekać, aż temperatura na zewnątrz będzie właściwa.

1. Sprawdzić schemat połączeń i/lub znaleźć przyczynę.
2. Wymienić bezpiecznik.

→ Wetknąć zasilacz do gniazdka.

→ Okablować prawidłowo zawory automatyczne (patrz 4. Uruchomienie „Podłącza nie zaworów”).

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat ERROR noAC (programy pozostają zachowane)	Sieć jest przeciążona przez inne urządzenia.	→ Jednocześnie można otworzyć tyle zaworów automatycznych, aby całkowity pobór prądu nie przekroczył 900 mA.



W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

7. Wyłączanie

Przechowywanie w zimie:

Sterownik nawadniania odporny jest na mróz do -20°C . Wraz z rozpoczęciem okresu mrozów nie są konieczne dodatkowe środki ostrożności.

→ Zanim odłączymy zasilacz należy sprawdzić wskaźnik zużycia baterii.

Ważne:

Baterię należy wyrzucać tylko w rozładowanym stanie.

→ Zużyta baterię należy oddać w sklepie albo usunąć ją za pośrednictwem komunalnej placówki usuwania.

Utylizacja:

(Dyrektywy UE
RL2002/96/EC)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

→ Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.

8. Dane techniczne

Zasilanie zasilaczem sieciowym:	24 V (AC) / 900 mA (wystarczający dla 6 zaworów automatycznych GARDENA, art. 1278)
Zasilanie pamięci w przypadku awarii sieci:	bateria alkaliczna 9 V IEC 6LR61
Czas pracy baterii:	min. 1 rok (dla zachowania danych w przypadku braku dopływu prądu)
Zakres temperatury pracy:	od 0°C do $+60^{\circ}\text{C}$
Zakres temperatury przechowywania:	-20°C do $+70^{\circ}\text{C}$
Wilgotność powietrza:	20% do 95% wilgotności względnej
Przyłącze czujnika wilgoci podłoża lub deszczu:	typowe GARDENA
Zachowanie programów przy wymianie baterii:	Tak (przy załączonym zasilaczu sieciowym)
Ilość kanałów:	4 kanały i jeden kanał Master z max 4 modułami dwukanałowymi, (art. 1277), możliwość rozbudowania do 12 kanałów i jednego kanału Master.
Ilość programowalnych cykli nawadniania w każdym kanale:	do 4
Czas trwania nawadniania w każdym programie:	1 minuta do 4 h 59 min. (100% Run-Time) 2 minuty do 9 h 58 min. (200% Run-Time)

Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatacyjne zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
- niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Sterownik nawadniania, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesałać razem z urządzeniem.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Výslovně zdůrazňujeme, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

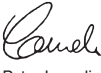
Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Sterownik nawadniania</p> <p>A készülék megnevezése: Öntözőrendszer vezérlőegység</p> <p>Označení přístroje: Systém řízení zavlažování</p> <p>Označení zariadení: Ovládanie zavlažovania</p> <p>Όνομασία της συσκευής: Προγραμματιστής Ποτίοματος</p> <p>Oznaka naprave: Krmilnik zalivanja</p> <p>Обозначение на уредите: Система за контрол на поливането</p> <p>Descrierea articolelor: Programator udare</p> <p>Seadmete nimetus: Niisutuskontrollisüsteem</p> <p>Gaminio pavadinimas: Laistymo valdiklis</p> <p>lekártu apzíméjums: Laistīšanas regulators</p>
<p>H EU azonosságí nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, átalunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU előírásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	
<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám:</p> <p>Č.vyr.: Typové č.:</p> <p>Kwđ. No.: Nr art.:</p> <p>Št. art.: 1276</p> <p>Apr.-№ : Nr art.:</p> <p>Toote nr.: Gaminio Nr.:</p> <p>Art.-Nr.:</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>Dyrektywy UE : EU szabványok :</p> <p>Směrnice EU : Smernice EU :</p> <p>Προδιαγραφές ΕΚ : 2006/95/EC</p> <p>Smernice EU : 2004/108/EC</p> <p>EC-директиви: 93/68/EC</p> <p>Directive UE : ELI direktivaid :</p> <p>ES direktivos : ES-direktīvas :</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania znaku CE : Година на поставяне на CE-маркировка :</p> <p>CE bejegyzés kelte : CE-márgistuse paigaldamise aasta :</p> <p>Rok přidělení značky CE : CE-mārkējuma uzlikšanas gads :</p> <p>Rok pridelenia označenia CE : Metai, kuriais paženklinta CE-ženklū :</p> <p>Anul de marcare CE : 2004</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	
<p>EST ELI vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELI harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>	<p>Ulm, 01.07.2004r. Uprawniony do reprezentacji</p> <p>Ulm, 01.07.2004 Meghatalmazott</p> <p>V Ulmu, dne 01.07.2004 Zplnomocněnec</p> <p>Ulm, 01.07.2004 Splnomocnenec</p> <p>Ulm, 01.07.2004 Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας</p>
<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>	<p>Ulm, 01.07.2004 Vodja tehničnega oddelka</p> <p>Ulm, 01.07.2004 Conducerea tehnică</p> <p>Улм, 01.07.2004 Упълномощен</p> <p>Ulm, 01.07.2004 Volitatud esindaja</p> <p>Ulm, 2004.07.01 Igalotiatis atstovavs</p> <p>Ulma, 01.07.2004 Pilnvarotā persona</p>
<p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>	<p></p> <p>Peter Lameli Vice President</p>

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
4000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Looked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_ci@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 - Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βλ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgaltat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland

McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG. 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteitis pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevertveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00.
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1
Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603, București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
Химки Бизнес Парк,
Здание II, 4 этаж.

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 488 82
miroslav.zejnina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyong@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
T - L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak No:
1/1 B/1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1276-27.960.06/0511
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com